

DEPARTAMENT BIBLIOTEK I INFORMACJI
ZBIOROWA



TEATR
„KWADRAT“

Dyrektor i kierownik artystyczny
Edmund Karwański

Konsultant programowy
Jan Kobuszewski

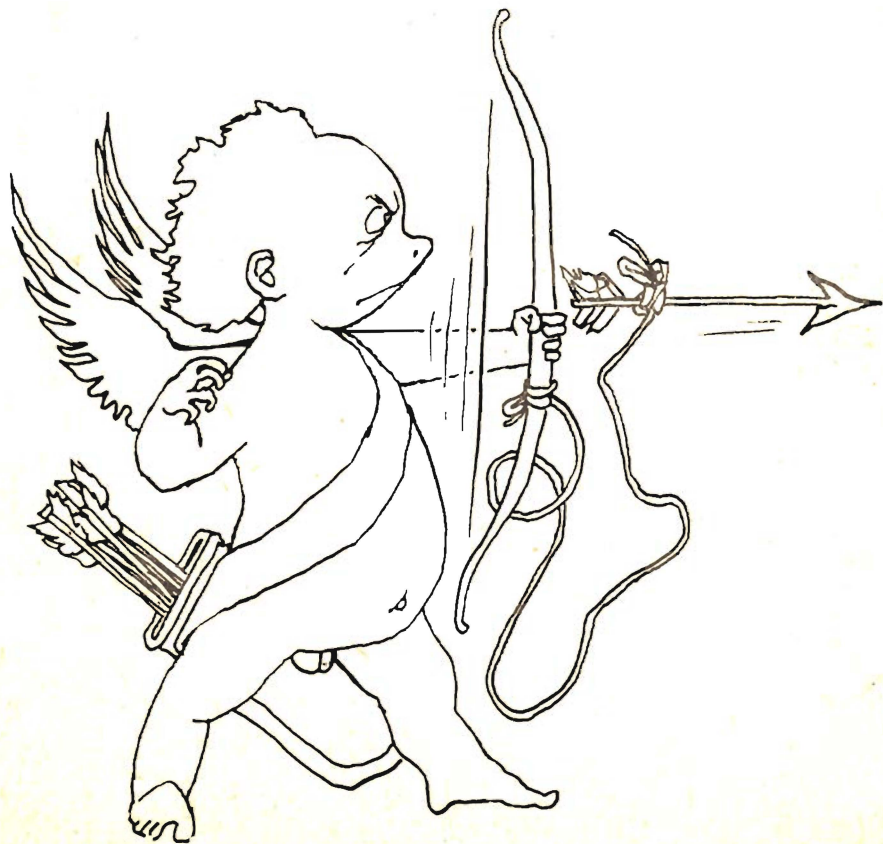
SIE Murray |
Schisgall
KOCHAMY
/LUV/

sztuka w dwóch aktach przekład: Adam Tarn

Scena Kwadrat 1986

Miłość... Och, to najlepszy kawał!

SERGIUSZ JESIENIN



Murray Schisgal

— urodził się w 1926 roku w Nowym Jorku. W latach 1944—46 służył w marynarce wojennej. Potem studiował prawo i filologię angielską. Próbował sił w różnych zawodach. Był jazzmanem, prawnikiem i nauczycielem angielskiego. W 1960 roku postanowił zostać dramaturgiem. Od tej pory napisał kilkanaście sztuk teatralnych, telewizyjnych i scenariuszy filmowych. Jest jednym z najbardziej popularnych dramaturgów amerykańskich swojego pokolenia.

Schisgal drwi niemiłosiernie ze wszystkiego: ośmiesza teatr absurdu — jego konwencje i tematy, i teatr życia — jego rozpacz, pustkę, fałsz, psychoanalizę, marzenia o sukcesie, samotność, miłość, seks i zmechanizowane społeczeństwo. W swoich komediach — skutecznie bawiących każdą publiczność — miesza elementy teatru bulwarowego, farsy, cyrku, czarnego humoru i absurdu tworząc swój własny, oryginalny, przesycony komizmem i współczuciem — styl.

O Schisgalu pisano, że „przekłuwam mydlane banieczki taniego pesymizmu”. A z tych mydlanych baniek ulatuje gromki, groźny śmiech.

MAŁGORZATA CEBO

reżyseria: Marcin Sławiński



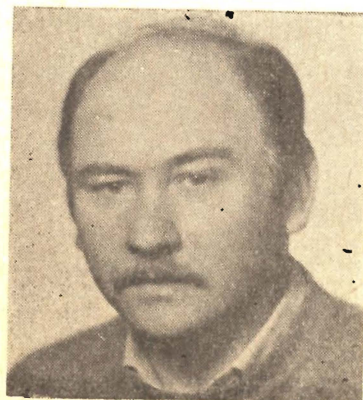
premiera maj 1986 r.



Marek Lewandowski
scenografia:



Maciej Małecki
muzyka:



Tadeusz Wiśniewski
choreografia:



inspicjent: Małgorzata Zaufal



sufler: Hanka Bobowska

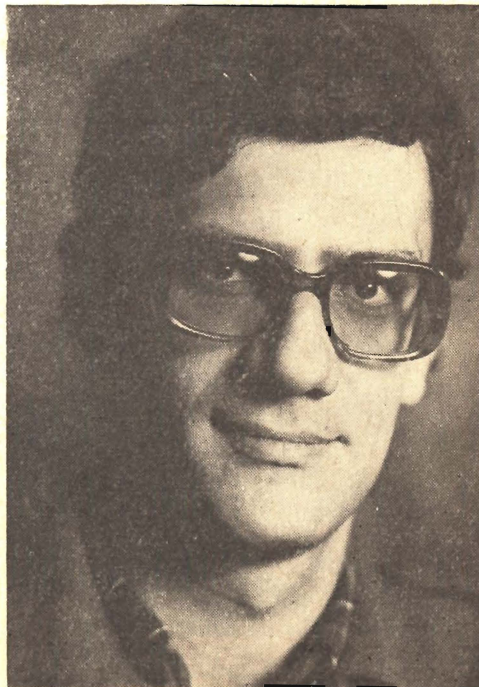
OBSSADA

Milt Manville

Harry Berlin



Paweł Wawrzecki



Wiktor Zborowski



Ellen Manville — Joanna Jędryka

Są ludzie, którzy nigdy by nie byli zakochani,
gdyby przedtem nie słyszeli o miłości

La Rochefoucauld



SIE KOCNAMY

— sztuka napisana w 1963 roku i wystawiona w rok później na Broadwayu — przyniosła Schisgalowi światową sławę. Polska prapremiera tej „uroczej błahostki” odbyła się w 1966 roku we Wrocławiu w reżyserii Jerzego Jarockiego. Ta „parodia do drugiej potęgi” stała się bestsellerem sezonu 1966/67. Grano ją jednocześnie w pięciu teatrach; między innymi w warszawskim Teatrze Współczesnym, w reżyserii Jerzego Kreczmara, ze znakomitymi aktorami: Barbarą Drapińską, Wiesławem Michnikowskim i Mieczysławem Czechowiczem.

Dziś Marcin Sławiński przypomina Warszawie sztukę, która przed dwudziestu laty, tak znakomicie bawiła publiczność.

MAŁGORZATA CEBO

Z prawdziwą miłością jest tak jak z pojawianiem się duchów; wszyscy o nich mówią, ale mało kto je widział.

La Rochefoucauld



SIE KOCHAMY

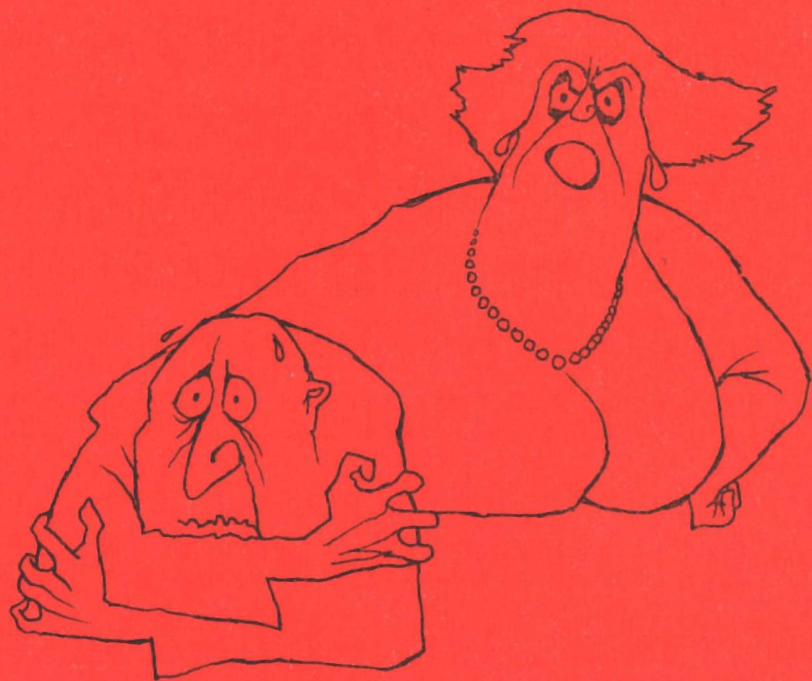
SIE KOCHAMY — tak Adam Tarn przetłumaczył tytuł LUV — żargonowo zniekształcenie słowa „love” — miłość. Rzecz jest bowiem o miłości, która nie jest już ani duszy zamętem, ani uniesieniem, ani szaleństwem, ani szczęściem, ani nawet nieszczęściem. Ta miłość nie godna jest już dziś swego — uświęconego przez poetów — imienia. Stała się czymś innym: śmieszną, żalną potrzebą miłości, jako lekarstwa na dolegliwości życia. Lekarstwa, które straciło swoją skuteczność...

„Widz nie powinien doszukiwać się znaczenia czy „wydźwięku” dramatu, gdyż byłoby to również nonsensowne, jak zastanawianie się nad tym, co znaczy nowoczesny obraz” — wyznał przekornie Schisgal. Przekornie, bo co „znaczy” LUV (ta Miłość — Nie-Miłość) widzimy i słyszymy. I nie doszukamy się niczego poza, czy ponad to. Więc śmiejmy się, bo to zabawne, że tak niezaradnie SIE KOCHAMY...

MAŁGORZATA CEBO

*Małżeństwo jest odwrotnością febry:
najpierw jest gorączka, a potem dreszcze.*

Hipokrates



*Małżeństwo może być udane tylko w przypadku,
gdy pobierają się głuchy i ślepa*

Montaigne

*Jeśli ludzie żenią się, chociaż nie muszą,
czynią jak człowiek, który upada, nie potknąwszy się.*

Lew Tołstoj

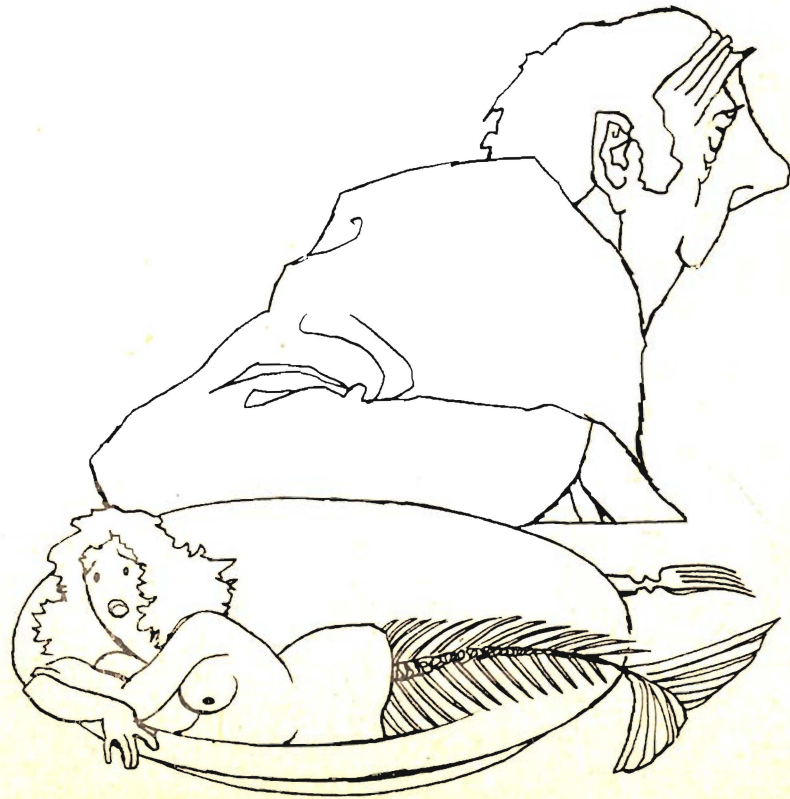


Istnieją dobre małżeństwa, nie istnieją rozkoszne.

La Rochefoucauld

Dla każdego byłoby dużo lepiej, a także daleko uczciwiej, gdyby uczone młodych ludzi, że to co nazywają miłością jest apetytem, który, jak wszystkie inne apetyty, traci się z chwilą zaspokojenia.

Bernard Shaw



Im kto wierniejszy, to i nieszczęśliwszy

François Villon



*Jak się panu żyje z inną?
(...)*

*Czy tak samo — jak mnie z
innym?*

Maryna Cwietajewa

Organizator pracy artystycznej	— Teresa Krasnodębska
Kierownik techniczny	— Stanisław Misierewicz
Kierownik techniczny Sceny	
Kwadrat	— Konrad Szpotakowski
Światło	— Jan Kowalczyk
Dźwięk	— Robert Woźniak
Brygadier Sceny	— Tomasz Czyż
Rekwizytor	— Waldemar Antoniak
Kierownik pracowni krawieckiej damskiej	— Anna Bilska
Kierownik pracowni krawieckiej męskiej	— Jerzy Bednarek
Modystka	— Ewa Kieliszczyk
Pracownia fryzjersko-perukarska	— Antonina Truchan
Pracownia modelatorska	— Grzegorz Gąsiorowski
Pracownia tapicerska	— Andrzej Mendelewski
Pracownia ślusarska	— Grzegorz Kowalski
Pracownia stolarska	— Włodzimierz Idźkowski
Kierownik Biura Obsługi Widzów	— Witold Grzybowski
Tekst piosenki	— Wojciech Młynarski
Redakcja programu	— Małgorzata Cebo
Rysunki	— Szymon Kobyliński
Opracowanie graficzne	— Jacek Tofil

ZASTĘPCA DYREKTORA
MIECZYŚLAW JOBDA

Biuro Obsługi Widzów: 32 24 78
telefoniczna rezerwacja biletów
Scena Kwadrat, ul. Czackiego 15/17
kasa tel. 26 23 89
Cena programu 60,— zł.
DSP zam. 1298/AL nakł. 5000 egz. P-17.

ZE ZBIORÓW
Działu DOKUMENTACJI
GZAF.